

אביב מתחילים טקסט

יום הזיכרון

יהודה עמיחי

3 במאי, 1924 – 22 בספטמבר 2000

....ואל תשכחו שגם האגרוף

היה פעם יד פתוחה ואצבעות

אגרוף fist
פתוח open
נהרגו were killed
דו קיום coexistence

יהודה עמיחי נולד בגרמניה למשפחה אורתודוקסית. כשהיה בן 11 עלה לארץ עם ההורים שלו. הוא לחם במלחמת העצמאות. אחרי המלחמה למד ספרות ומקרא באוניברסיטה העברית בירושלים. יהודה עמיחי הוא המשורר הישראלי המפורסם ביותר בעולם. תירגמו את השירים שלו להרבה שפות.

עמיחי כתב הרבה על המלחמה, על הכאב במלחמה, ועל החברים שלו שנהרגו. הוא גם כתב על החיים בישראל ובירושלים, ועל דו קיום עם הערבים.

רעי - friends

מכסים - cover

נָשָׁם יוֹרֵד עַל פְּנֵי רֵעִי

עַל פְּנֵי רֵעִי הַחַיִּים

אֲשֶׁר מְכַסִּים רֵאשֵׁיהֶם

וְעַל פְּנֵי רֵעִי הַמֵּתִים

אֲשֶׁר אֵינָם מְכַסִּים עוֹד

גג - roof
כביסה - laundry
סדין - a sheet
אויבת - an enemy
מגבת - a towel
לנגב - to wipe
זעת - sweat
עפיפון - A kite
חוט - thread
חומה - wall
העלינו, להעלות - we raised

על גג בעיר העתיקה,
כביסה מוארת באור אחרון של יום:
סדין לבן של אויבת, מגבת של אויב
לנגב בה את זעת אפו.
ובשמי העיר העתיקה
עפיפון.
ובקצה החוט –
ילד.
שלא ראיתי אותו,
בגלל החומה
העלינו הרבה דגלים,
העלו הרבה דגלים.
כדי שנחשוב שהם שמחים.
כדי שיחשבו שאנחנו שמחים





שיר לשלום (1969)

ביצוע: מירי אלוני מילים: יענקל'ה רוטבליט לחן: יאיר רוזנבלום

תנו לשמש לעלות
לבוקר להאיר,
הנצה שבתפלות
אותנו לא תחזיר.

מי אשר כבה נרו
ובעפר נטמן,
בכי מר לא יעירו
לא יחזירו לכאן.

איש אותנו לא נשיב
מבור תחתית אפל,
כאן לא יועילו
לא שמחת הנצחון
ולא שירי הלל.

לכן, רק שירו שיר לשלום
אל תלחשו תפילה
מוטב תשירו שיר לשלום
בצעקה גדולה.

תנו לשמש לחזור
מבעד לפרחים.
אל תביטו לאחור,
הניחו להולכים.

שאו עיניים בתקנה,
לא דרך כוונות
שירו שיר לאהבה
ולא למלחמות.

אל תגידו יום ג'וא -
הביאו את היום!
כי לא חלום הוא
ובכל הפפרות
הריעו לשלום!

לכן, רק שירו שיר לשלום...

להאיר – to light

זכה – pure

כבה, לכבות – to be
extinguished

נר, נר – candle

נטמן, להטמן – to be put to
rest

יעירו, להעיר – to awaken

בור – pit

אפל – dark

יועילו, להועיל – to help

נצחון – victory

שירי הלל – songs of praise

תלחשו, ללחוש – to whisper

צעקה – a scream

לחזור – to penetrate

הניחו, להניח – to let go



<https://www.youtube.com/watch?v=m30TiyJE28s>



אַבִּיב גֶפֶן / לְבָבוֹת לָךְ מילים ולחן : אַבִּיב גֶפֶן

אֲנִי הוֹלֵךְ לְבָבוֹת לָךְ
תִּהְיֶה חֶזֶק לְמַעַלָּה
גַּעְגּוּעֵי כְּמוֹ דְּלֹתוֹת
שֶׁנִּפְתָּחוּ בַּלֵּילָה

חֶזֶק strong
גַּעְגּוּעִים longings

נִפְגָּשׁ, לְהִיפָּגֵשׁ we will meet
(אֶל) מוֹל facing

מְשַׁגֵּעַ wonderful

לְכֵן therefore

לְהַחְזִיר return, bring back
צִיוד equipment
מִתְנַפֵּץ break
גַּל wave

מָזַח pier

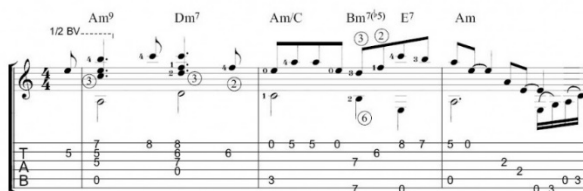
לְנֶצַח אַחִי, אֶזְכּוֹר אוֹתָךְ תָּמִיד
וְנִפְגָּשׁ בְּסוֹף, אַתָּה יוֹדֵעַ

וְיֵשׁ לִי חֲבֵרִים אֲבָל גַּם הֵם כָּבִים
אֶל מוֹל אוֹרְךָ הַמְשַׁגֵּעַ

כְּשֶׁעֲצוּבִים הוֹלְכִים לָיִם
לְכֵן הֵימָּה מְלוּחַ
וְזֶה עֲצוּב, שֶׁלִּהְחֲזִיר צִיוד אֶפְשָׁר
לֹא גַעְגּוּעַ

לְנֶצַח אַחִי ...

לְבָבוֹת לָךְ אַבִּיב גֶפֶן



וְכִמוֹ הַגָּלִים אֲנִי חֲנוּ מִתְנַפְּצִים

אֶל הַמָּזַח אֶל הַחַיִּים

ביצוע: אביב גפן https://www.youtube.com/watch?v=Ja6Ud_c_xrU

ביצוע: אריק איינשטיין <https://www.youtube.com/watch?v=dtkHYM35CC8>